

Anlage 1

zum Antrag auf Annahme als Doktorand:in an der Fakultät für Informatik

Appendix 1

to the Application for acceptance as doctoral researcher at the Faculty of Computer Science

BETREUUNGSVEREINBARUNG

SUPERVISION AGREEMENT

Zwischen / Between

Anrede _____ Vorname(n) _____ Name _____ (als Doktorand:in)
Ms/Mr _____ first name(s) _____ last name _____ (as a doctoral researcher)

und /and

Anrede _____ Vorname(n) _____ Name _____ (als 1: Betreuer:in)
Ms/Mr _____ first name(s) _____ last name _____ (as 1st supervisor)

sowie /as well as

Anrede _____ Vorname(n) _____ Name _____ (als 2: Betreuer:in)
Ms/Mr _____ first name(s) _____ last name _____ (as 2nd supervisor)

wird hinsichtlich eines an der Fakultät für Informatik der Ruhr-Universität Bochum geplanten Promotionsvorhabens eine Betreuungsvereinbarung über das folgende Thema getroffen:

a supervision agreement regarding the planned work on a dissertation at the Faculty of Computer Science at Ruhr Universität Bochum is concluded. The dissertation has the following working title:

Arbeitstitel auf Deutsch: _____

Working title in English: _____

Diese Vereinbarung soll sowohl die für den Erfolg des Promotionsvorhabens benötigte wissenschaftliche Betreuung seitens der Betreuerinnen bzw. Betreuer gewährleisten als auch die Teilnahme an einer inhaltlich und methodisch adäquaten Promotionsvorbereitung seitens der Doktorandin bzw. des Doktoranden. Im Einzelnen wird zu diesem Zweck Folgendes vereinbart:

This agreement is intended to ensure the scientific support by the supervisor that is necessary for the success of the research work towards the dissertation as well as adequate methodical and subject-matter preparation by the doctoral candidate. For this purpose, the following is being agreed:

1. Die betreuenden Hochschullehrerinnen bzw. Hochschullehrer und die Doktorandin bzw. der Doktorand verabreden eine regelmäßige Berichterstattung über den Fortgang der Dissertation. Diese findet mindestens vierteljährlich im Rahmen von persönlichen Gesprächen statt.

The supervisors and the doctoral researcher arrange regular reporting on the progress of the dissertation. Personal face-to-face meetings should take place at least every three months.

- Die Doktorandin bzw. der Doktorand nimmt, in Absprache mit ihren bzw. seinen Betreuern bzw. Betreuerinnen an Lehrveranstaltungen bzw. Weiterbildungen teil, sofern diese für ihr bzw. sein Dissertationsprojekt relevant sind.

The doctoral researcher takes part in courses and/or other postgraduate trainings that are relevant for the thesis, as agreed with the supervisors.

- Die Doktorandin bzw. der Doktorand erstellt ein Exposé, das eine Beschreibung des Promotionsvorhabens enthält. Die Frist zur Abgabe wird im Einvernehmen zwischen Doktorandin bzw. Doktorand und Betreuerinnen bzw. Betreuer festgelegt. Sie beträgt maximal sechs Monate.

The doctoral researcher should prepare an exposé containing a description of their doctoral project. The deadline for submission of this exposé is subject of agreement between the doctoral candidate and their supervisors, but should be maximum six months.

- Ein Abbruch des Promotionsvorhabens oder des Betreuungsverhältnisses ist dem Promotionsausschuss unverzüglich anzuzeigen.

A termination of the doctoral examination or of the supervision relationship is to be immediately reported to the Doctoral Board.

Unterschriften / Signatures

Datum
date

Unterschrift der Doktorandin bzw. des Doktoranden
signature of the doctoral researcher

Datum
date

Unterschrift der Erstbetreuerin bzw. des Erstbetreuers
signature of the first supervisor

Datum
date

Unterschrift der Zweitbetreuerin bzw. des Zweitbetreuers
signature of the second supervisor